

Bruxelles, 6. studenoga 2020.
(OR. en)

Međuinstitucijski predmet:
2018/0203 (COD)

9889/2/20
REV 2

JUSTCIV 84
EJUSTICE 59
COMER 69
CODEC 673
PARLNAT 113

ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI

Predmet:	Stajalište Vijeća u prvom čitanju s ciljem donošenja UREDBE EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza) (preinaka) -Vijeće usvojilo 4. studenoga 2020.
----------	---

UREDBA (EU) 2020/...
EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA

od ...

o suradnji između sudova država članica
u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima
(izvođenje dokaza)
(preinaka)

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 81. stavak 2.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

nakon prosljeđivanja nacrtu zakonodavnog akta nacionalnim parlamentima,

uzimajući u obzir mišljenje Europskoga gospodarskog i socijalnog odbora¹,

nakon savjetovanja s Odborom regija,

u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom²,

¹ SL C ..., ..., str. ...

² Stajalište Europskog parlamenta od 13. veljače 2019. [(SL ...)/(još nije objavljeno u Službenom listu)] i stajalište Vijeća u prvom čitanju od 4. studenoga 2020. [(SL ...)/(još nije objavljeno u Službenom listu)]. Stajalište Europskog parlamenta od ... [(SL ...)/(još nije objavljeno u Službenom listu)].

budući da:

- (1) Uredba Vijeća (EU) 1206/2001¹ prethodno je izmijenjena. S obzirom na daljnje značajne izmjene, tu bi uredbu radi jasnoće trebalo preinačiti.
- (2) Unija je za svoj cilj postavila očuvanje i razvoj Unije kao područja slobode, sigurnosti i pravde na kojem je osigurano slobodno kretanje osoba. Radi uspostave takvog područja Unija, među ostalim mjerama, usvaja mjere koje se odnose na pravosudnu suradnju u građanskim stvarima, koje su potrebne za ispravno funkcioniranje unutarnjeg tržišta.
- (3) U svrhu pravilnog funkcioniranja unutarnjeg tržišta i razvoja područja građanskog pravosuđa u Uniji potrebno je dodatno poboljšati i ubrzati suradnju među sudovima različitih država članica u pogledu izvođenja dokaza. Ovom se Uredbom nastoji poboljšati učinkovitost i brzina sudskih postupaka pojednostavnjenjem i racionalizacijom mehanizama suradnje kod izvođenja dokaza u prekograničnim postupcima, a istodobno i pomoći u smanjenju kašnjenja i troškova za pojedince i poduzeća. Većom pravnom sigurnošću te jednostavnijim, racionaliziranim i digitaliziranim postupcima potaknut će se pojedince i poduzeća na sudjelovanje u prekograničnim transakcijama, čime se potiče trgovina unutar Unije, a time i funkcioniranje unutarnjeg tržišta.

¹ Uredba Vijeća (EZ) br. 1206/2001 od 28. svibnja 2001. o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (SL L 174, 27.6.2001., str. 1.).

- (4) U ovoj su Uredbi utvrđena pravila suradnje među sudovima različitih država članica u pogledu izvođenja dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima.
- (5) Za potrebe ove Uredbe pojam „sud” trebalo bi razumjeti tako da znači i tijela koja izvršavaju pravosudne funkcije, postupaju na temelju ovlasti koju je na njih prenijelo određeno pravosudno tijelo ili djeluju pod nadzorom pravosudnog tijela, te koja su u skladu s nacionalnim pravom nadležna za izvođenje dokaza za potrebe sudskih postupaka u građanskim ili trgovačkim stvarima. To posebno uključuje tijela koja ispunjavaju uvjete za sudove u skladu s drugim pravnim aktima Unije, kao što su Uredba Vijeća (EU) 2019/1111¹ te uredbe (EU) br. 1215/2012² i (EU) br. 650/2012³ Europskog parlamenta i Vijeća.
- (6) Kako bi se osigurala maksimalna jasnoća i pravna sigurnost, zahtjev za izvođenje dokaza trebao bi biti poslan na obrascu koji se popunjava na jeziku države članice suda primatelja zahtjeva ili na drugom jeziku koji prihvaća ta država članica. Zbog istih razloga, za daljnje komuniciranje između relevantnih sudova, u mjeri u kojoj je to moguće, trebali bi se upotrebljavati obrasci.

¹ Uredba Vijeća (EU) 2019/1111 od 25. lipnja 2019. o nadležnosti, priznavanju i izvršenju odluka u bračnim sporovima i u stvarima povezanim s roditeljskom odgovornošću te o međunarodnoj otmici djece (SL L 178, 2.7.2019., str. 1.).

² Uredba (EU) br. 1215/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2012. o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (SL L 351, 20.12.2012., str. 1.).

³ Uredba (EU) br. 650/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 4. srpnja 2012. o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršavanju odluka i prihvaćanju i izvršavanju javnih isprava u nasljednim stvarima i o uspostavi Europske potvrde o nasljeđivanju (SL L 201, 27.7.2012., str. 107.).

- (7) Kako bi se osiguralo brzo slanje zahtjeva i obavijesti među državama članicama radi izvođenja dokaza, trebalo bi upotrebljavati svu primjerenu suvremenu komunikacijsku tehnologiju. Stoga bi se u pravilu sva komunikacija i razmjena dokumenata trebala provoditi putem sigurnog i pouzdanog decentraliziranog IT sustava koji se sastoji od nacionalnih IT sustava koji su međusobno povezani i tehnički interoperabilni, primjerice, i ne dovodeći u pitanje daljnji tehnološki napredak, na temelju sustava e-CODEX. U skladu s tim trebalo bi uspostaviti decentralizirani IT sustav za razmjenu podataka u okviru ove Uredbe. Decentraliziranost tog IT sustava omogućivala bi isključivo razmjenu podataka jedne države članice s drugom, bez uključivanja ijedne institucije Unije u tu razmjenu.
- (8) Ne dovodeći u pitanje mogući budući tehnološki napredak, za siguran decentralizirani IT sustav i njegove komponente ne bi se trebalo smatrati da nužno čine kvalificiranu uslugu elektroničke preporučene dostave, kako je definirana u Uredbi (EU) br. 910/2014 Europskog parlamenta i Vijeća¹.

¹ Uredba (EU) br. 910/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. srpnja 2014. o elektroničkoj identifikaciji i uslugama povjerenja za elektroničke transakcije na unutarnjem tržištu i stavljanju izvan snage Direktive 1999/93/EZ (SL L 257, 28.8.2014., str. 73.).

- (9) Komisija bi trebala biti odgovorna za izradu, održavanje i budući razvoj referentnog implementacijskog softvera koji bi države članice trebale moći upotrebljavati umjesto nacionalnog IT sustava, u skladu s načelima tehničke i integrirane zaštite podataka. Komisija bi trebala osmisliti, razviti i održavati referentni implementacijski softver u skladu sa zahtjevima i načelima za zaštitu podataka utvrđenima u uredbama (EU) 2018/1725¹ i (EU) 2016/679² Europskog parlamenta i Vijeća, a osobito s načelima tehničke i integrirane zaštite podataka. Referentni implementacijski softver također bi trebao sadržavati odgovarajuće tehničke mjere i omogućiti organizacijske mjere nužne za osiguranje razine sigurnosti i interoperabilnosti primjerene za razmjenu informacija u kontekstu izvođenja dokaza.
- (10) Kada je riječ o komponentama decentraliziranog IT sustava za koje je odgovorna Unija, upravljački subjekt trebao bi imati dovoljno resursa kako bi se osiguralo pravilno funkcioniranje tog sustava.

¹ Uredba (EU) 2018/1725 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2018. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 45/2001 i Odluke br. 1247/2002/EZ (SL L 295, 21.11.2018., str. 39.).

² Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (SL L 119, 4.5.2016., str. 1.).

- (11) Tijelo ili tijela nadležni na temelju nacionalnog prava trebali bi biti odgovorni kao voditelji obrade u smislu Uredbe (EU) 2016/679 u pogledu obrade osobnih podataka koju provode na temelju ove Uredbe za potrebe slanja zahtjeva i drugih obavijesti među državama članicama.
- (12) Slanje putem decentraliziranog IT sustava moglo bi biti onemogućeno zbog poremećaja u sustavu ili prirode dokaza, primjerice pri slanju DNK-a ili uzoraka krvi. Druga sredstva komunikacije mogla bi biti primjerenija i u iznimnim okolnostima, primjerice u situacijama u kojima bi se konvertiranjem opsežne dokumentacije u elektronički oblik nadležnim tijelima nametnulo nerazmjerno administrativno opterećenje ili ako izvorni dokument treba biti u papirnatom obliku radi procjene njegove vjerodostojnosti. Ako se decentralizirani IT sustav ne upotrebljava, slanje bi se trebalo provoditi najprikladnijim alternativnim sredstvima. Takva bi alternativna sredstva trebala podrazumijevati, među ostalim, da se slanje obavlja što brže i na siguran način putem drugih sigurnih elektroničkih sredstava ili poštom.
- (13) Radi unaprjeđivanja elektroničkog prekograničnog slanja dokumenata putem decentraliziranog IT sustava tim se dokumentima ne bi trebalo uskratiti pravni učinak niti bi se za njih trebalo smatrati da su nedopušteni kao dokazi u postupku samo na temelju toga što su u elektroničkom obliku. Međutim, tim načelom ne bi se trebalo dovoditi u pitanje procjenu pravnih učinaka ili dopuštenost takvih dokumenata kao dokaza u skladu s nacionalnim pravom. Njime se ne bi trebalo dovoditi u pitanje ni nacionalno pravo u pogledu konverzije dokumenata.

- (14) Ovom se Uredbom ne bi trebala dovoditi u pitanje mogućnost da nadležna tijela razmjenjuju informacije u okviru sustava uspostavljenih drugim instrumentima Unije, kao što su Uredba (EU) 2019/1111 ili Uredba Vijeća (EZ) br. 4/2009¹, čak ni ako te informacije imaju dokaznu vrijednost, čime bi se tijelu podnositelju zahtjeva omogućilo da izabere najprikladniju metodu.
- (15) Zahtjevi za izvođenje dokaza trebali bi biti žurno izvršeni. Ako nije moguće da sud primatelj zahtjeva zahtjev izvrši u roku od 90 dana od njegova primitka, sud primatelj zahtjeva o tome bi trebao obavijestiti sud podnositelja zahtjeva, navodeći razloge zbog kojih nije u mogućnosti žurno izvršiti zahtjev.
- (16) Kako bi se osigurala učinkovitost ove Uredbe, okolnosti u kojima je moguće odbiti izvršiti zahtjev za izvođenje dokaza trebale bi biti strogo ograničene na iznimne situacije.
- (17) Sud primatelj zahtjeva trebao bi zahtjev za izvođenje dokaza izvršiti u skladu sa svojim nacionalnim pravom.

¹ Uredba Vijeća (EZ) br. 4/2009 od 18. prosinca 2008. o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršenju sudskih odluka te suradnji u stvarima koje se odnose na obvezu uzdržavanja (SL L 7, 10.1.2009., str. 1.).

- (18) Stranke u postupku i njihovi zastupnici, ako postoje, trebali bi moći prisustvovati izvođenju dokaza, ako je to predviđeno pravom države članice suda podnositelja zahtjeva, kako bi mogli pratiti postupak na način usporediv s načinom na koji bi ga pratili kad bi se dokaz izvodio u državi članici suda podnositelja zahtjeva. Oni bi trebali imati i pravo zahtijevati sudjelovanje u izvođenju dokaza kako bi imali aktivniju ulogu kod izvođenja dokaza. Međutim, uvjete pod kojima oni mogu sudjelovati trebao bi utvrditi sud primatelj zahtjeva u skladu sa svojim nacionalnim pravom.
- (19) Predstavnici suda podnositelja zahtjeva trebali bi moći prisustvovati izvođenju dokaza, ako je to u skladu s pravom države članice suda podnositelja zahtjeva, kako bi bili u boljem položaju u pogledu ocjenjivanja dokaza. Oni bi trebali imati i pravo zahtijevati sudjelovanje u izvođenju dokaza, pod uvjetima koje utvrđuje sud primatelj zahtjeva u skladu sa svojim nacionalnim pravom, kako bi imali aktivniju ulogu kod izvođenja dokaza.
- (20) S ciljem olakšavanja izvođenja dokaza, sud države članice, u skladu sa svojim nacionalnim pravom, trebao bi moći neposredno izvoditi dokaze u drugoj državi članici ako ta druga država članica prihvati zahtjev za neposredno izvođenje dokaza te pod uvjetima koje utvrdi središnje tijelo ili nadležno tijelo države članice primateljice zahtjeva.

- (21) Trenutačno se ne iskorištava puni potencijal suvremene komunikacijske tehnologije, primjerice videokonferencija, koja je važno sredstvo za pojednostavnjenje i ubrzavanje izvođenja dokaza. Ako se dokaz treba izvesti saslušanjem određene osobe, primjerice svjedoka, stranke u postupku ili stručnjaka, koja se nalazi u drugoj državi članici, sud podnositelj zahtjeva taj bi dokaz trebao izvesti neposredno upotrebom videokonferencije ili druge tehnologije za komunikaciju na daljinu, ako je takva tehnologija dostupna sudu te ako sud smatra da je upotreba takve tehnologije primjerena s obzirom na posebne okolnosti predmeta i pravično vođenje postupka. Videokonferenciju bi se moglo upotrebljavati i za saslušanje djeteta kako je predviđeno u Uredbi (EU) 2019/1111. Međutim, ako središnje tijelo ili nadležno tijelo države članice primateljice zahtjeva smatra da su potrebni određeni uvjeti, neposredno izvođenje dokaza trebalo bi se provesti pod tim uvjetima u skladu s pravom te države članice. Središnje tijelo ili nadležno tijelo države članice primateljice zahtjeva trebalo bi moći u cijelosti ili djelomično odbiti neposredno izvođenje dokaza ako bi takvo neposredno izvođenje dokaza bilo u suprotnosti s temeljnim načelima prava te države članice.
- (22) Ako se dokaz izvodi saslušanjem osobe upotrebom videokonferencije ili druge tehnologije za komunikaciju na daljinu, sudu podnositelju zahtjeva trebalo bi na njegov zahtjev pružiti pomoć u pronalaženju tumača, među ostalim u pronalaženju ovlaštenog tumača ako je to izričito zatraženo.

- (23) Sud pred kojim se vodi postupak trebao bi strankama i njihovim pravnim zastupnicima pružiti upute o postupku podnošenja dokumenata ili drugog materijala kada se saslušanja provode upotrebom videokonferencije ili druge odgovarajuće tehnologije za komunikaciju na daljinu.
- (24) Kako bi se diplomatskim agentima ili konzularnim službenicima olakšalo izvođenje dokaza, te bi osobe, na državnom području druge države članice i na području za koje su akreditirane, trebale moći izvoditi dokaze bez potrebe za prethodnim zahtjevom, saslušanjem, bez primjene mjera prisile, državljana države članice koju predstavljaju u okviru postupka koji je u tijeku na sudovima države članice koju predstavljaju. Međutim, država članica trebala bi imati diskrecijsko pravo odlučivati o tome imaju li njezini diplomatski agenti ili konzularni službenici ovlast za izvođenje dokaza u okviru svojih funkcija.
- (25) Diplomatski agenti ili konzularni službenici trebali bi izvoditi dokaze u prostorijama diplomatske misije ili konzulata, osim u iznimnim okolnostima. Takve okolnosti mogle bi uključivati činjenicu da osoba koju treba saslušati ne može doći na mjesto saslušanja zbog teške bolesti.

- (26) Za izvršenje zahtjeva za izvođenje dokaza u skladu s ovom Uredbom ne bi se trebalo moći zahtijevati naknadu pristojba ili troškova. Unatoč tome, ako sud primatelj zahtjeva zatraži naknadu, isplatu novčane nagrade stručnjacima i tumačima te troškove izazvane izvršenjem u skladu s posebnim postupkom predviđenim nacionalnim pravom ili izazvane upotrebom tehnologije za komunikaciju na daljinu ne bi trebao snositi taj sud. U tom slučaju sud podnositelj zahtjeva trebao bi poduzeti potrebne mjere kako bi bez odgode osigurao naknadu. Ako je potrebno mišljenje stručnjaka, sud primatelj zahtjeva trebao bi moći, prije izvršenja zahtjeva, zahtijevati od suda podnositelja zahtjeva odgovarajući polog ili predujam za naknadu troškova.
- (27) Radi ažuriranja obrazaca iz Priloga I. ovoj Uredbi ili tehničkih promjena tih obrazaca Komisiji bi trebalo delegirati ovlast za donošenje akata u skladu s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije u pogledu izmjena tog priloga. Posebno je važno da Komisija tijekom svojeg pripremnog rada provede odgovarajuća savjetovanja, uključujući ona na razini stručnjaka, te da se ta savjetovanja provedu u skladu s načelima utvrđenima u Međuinstitucijskom sporazumu o boljoj izradi zakonodavstva od 13. travnja 2016.¹ Osobito, s ciljem osiguravanja ravnopravnog sudjelovanja u pripremi delegiranih akata, Europski parlament i Vijeće primaju sve dokumente istodobno kada i stručnjaci iz država članica te njihovi stručnjaci sustavno imaju pristup sastancima stručnih skupina Komisije koji se odnose na pripremu delegiranih akata.

¹ SL L 123, 12.5.2016., str. 1.

- (28) Radi osiguranja jedinstvenih uvjeta za provedbu ove Uredbe provedbene ovlasti trebalo bi dodijeliti Komisiji. Te bi ovlasti trebalo izvršavati u skladu s Uredbom (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća¹.
- (29) Ova Uredba trebala bi imati prednost pred odredbama bilateralnih ili multilateralnih sporazuma ili dogovora koje su sklopile države članice, a čije je područje primjene isto kao i područje primjene ove Uredbe. Ova Uredba ne sprečava države članice da zadrže ili sklope sporazume ili dogovore s ciljem daljnjeg olakšavanja suradnje kod izvođenja dokaza, pod uvjetom da su te sporazumi ili dogovori u skladu s ovom Uredbom.
- (30) Ključna je dostupnost djelotvornih sredstava pribavljanja, čuvanja i podnošenja dokaza, kao i poštovanje prava na obranu te zaštita povjerljivih informacija. U tom je kontekstu važno potaknuti upotrebu suvremene tehnologije.
- (31) Postupcima za izvođenje, čuvanje i podnošenje dokaza trebalo bi osigurati zaštitu postupovnih prava, kao i zaštitu privatnosti te cjelovitosti i povjerljivosti osobnih podataka u skladu s pravom Unije i nacionalnim pravom.

¹ Uredba (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća o utvrđivanju pravila i općih načela u vezi s mehanizmima nadzora država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije (SL L 55, 28.2.2011., str. 13.)

- (32) Važno je osigurati da se ova Uredba primjenjuje u skladu s pravom Unije o zaštiti podataka i da se primjenom ove Uredbe poštuje zaštita privatnosti kako je utvrđeno Poveljom Europske unije o temeljnim pravima. Također je važno osigurati da se svaka obrada osobnih podataka na temelju ove Uredbe provodi u skladu s Uredbom (EU) 2016/679, Direktivom 2002/58/EZ Europskog parlamenta i Vijeća¹ kao i s Uredbom (EU) 2018/1725. Osobni podaci trebali bi se obrađivati u okviru ove Uredbe samo u posebne svrhe utvrđene ovom Uredbom.
- (33) U skladu sa stavcima 22. i 23. Međuinstitucijskog sporazuma o boljoj izradi zakonodavstva od 13. travnja 2016. Komisija bi trebala provesti evaluaciju ove Uredbe na osnovi informacija prikupljenih u okviru posebnih dogovora o praćenju kako bi procijenila stvarne učinke ove Uredbe te potrebu za daljnjim djelovanjem. Ako države članice prikupljaju podatke o broju poslanih i izvršenih zahtjeva, kao i o broju slučajeva u kojima je slanje izvršeno drugim sredstvima, a ne putem decentraliziranog IT sustava, te bi podatke trebale dostaviti Komisiji za potrebe praćenja. Referentni implementacijski softver koji Komisija razvije kao pozadinski sustav trebao bi programski prikupljati podatke potrebne za praćenje te bi se takvi podaci trebali dostavljati Komisiji. Ako se države članice odluče za upotrebu nacionalnog IT sustava umjesto referentnog implementacijskog softvera koji razvije Komisija, taj sustav može biti opremljen za programsko prikupljanje tih podataka i u tom slučaju te bi podatke trebalo dostavljati Komisiji.

¹ Direktiva 2002/58/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 12. srpnja 2002. o obradi osobnih podataka i zaštiti privatnosti u području elektroničkih komunikacija (Direktiva o privatnosti i elektroničkim komunikacijama) (SL L 201, 31.7.2002., str. 37.).

- (34) S obzirom na to da ciljeve ove Uredbe ne mogu dostatno ostvariti države članice, nego se zbog stvaranja pojednostavnjenog pravnog okvira kojim se osigurava izravno, učinkovito i brzo slanje zahtjeva i obavijesti povezanih s izvođenjem dokaza oni na bolji način mogu ostvariti na razini Unije, Unija može donijeti mjere u skladu s načelom supsidijarnosti utvrđenim u članku 5. Ugovora o Europskoj uniji. U skladu s načelom proporcionalnosti utvrđenim u tom članku, ova Uredba ne prelazi ono što je potrebno za ostvarivanje tih ciljeva.
- (35) Provedeno je savjetovanje s Europskim nadzornikom za zaštitu podataka u skladu s člankom 42. stavkom 1. Uredbe (EU) 2018/1725 te je on dao mišljenje 13. rujna 2019.¹
- (36) Kako bi se njezine odredbe učinile pristupačnijima i čitkijima, Uredbu (EZ) br. 1206/2001 trebalo bi staviti izvan snage i zamijeniti ovom Uredbom.

¹ SL C 370, 31.10.2019., str. 24.

- (37) U skladu s člankom 3. i člankom 4.a stavkom 1. Protokola br. 21 o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Irska je obavijestila da želi sudjelovati u donošenju i primjeni ove Uredbe.
- (38) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola br. 22 o stajalištu Danske, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Danska ne sudjeluje u donošenju ove Uredbe te ona za nju nije obvezujuća niti se na nju primjenjuje,

DONIJELI SU OVU UREDBU:

POGLAVLJE I.

OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Područje primjene

1. Ova se Uredba primjenjuje u građanskim ili trgovačkim stvarima u kojima sud države članice, u skladu s pravom te države članice, podnosi zahtjev kojim:
 - (a) od nadležnog suda druge države članice traži da izvede dokaze; ili
 - (b) traži neposredno izvođenje dokaza u drugoj državi članici.
2. Zahtjev se ne podnosi za pribavljanje dokaza koji nisu namijenjeni uporabi u već započetoj ili predviđenom sudskom postupku.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ove Uredbe primjenjuju se sljedeće definicije:

1. „sud” znači sudovi i druga tijela u državama članicama koja su na temelju članka 31. stavka 3. priopćena Komisiji, a koja izvršavaju pravosudne funkcije, postupaju na temelju ovlasti koju je na njih prenijelo određeno pravosudno tijelo ili djeluju pod nadzorom pravosudnog tijela, te koja su u skladu s nacionalnim pravom nadležna za izvođenje dokaza za potrebe sudskih postupaka u građanskim ili trgovačkim stvarima;
2. „decentralizirani IT sustav” znači mreža nacionalnih IT sustava i interoperabilnih pristupnih točaka koji djeluju u okviru pojedinačne odgovornosti i upravljanja svake države članice, a kojoj mrežom se omogućuje sigurna i pouzdana prekogranična razmjena informacija među nacionalnim IT sustavima.

Članak 3.

Izravno slanje zahtjeva između sudova

1. Zahtjeve iz članka 1. stavka 1. točke (a) šalje sud pred kojim je postupak započet ili predviđen („sud podnositelj zahtjeva”), izravno nadležnom sudu druge države članice („sud primatelj zahtjeva”), za izvođenje dokaza.
2. Svaka država članica sastavlja popis sudova nadležnih za izvođenje dokaza u skladu s ovom Uredbom. U popisu se navodi mjesna i, ako je primjenjivo, posebna nadležnost tih sudova.

Članak 4.
Središnje tijelo

1. Svaka država članica određuje središnje tijelo odgovorno za:
 - (a) dostavu informacija sudovima;
 - (b) traženje rješenja za bilo kakve poteškoće koje se mogu pojaviti u odnosu na zahtjev;
 - (c) prosljeđivanje, u iznimnim slučajevima, zahtjeva nadležnom sudu ako to zatraži sud podnositelj zahtjeva.
2. Savezne država članice, države članice s više pravnih sustava i države članice s autonomnim teritorijalnim jedinicama mogu odrediti više od jednog središnjeg tijela.
3. Svaka država članica također određuje središnje tijelo iz stavka 1. ovog članka ili jedno ili više nadležnih tijela koja će biti odgovorna za donošenje odluka o zahtjevima podnesenima u skladu s člankom 19.

POGLAVLJE II.

SLANJE I IZVRŠENJE ZAHTJEVA

ODJELJAK 1.

SLANJE ZAHTJEVA

Članak 5.

Oblik i sadržaj zahtjeva

1. Zahtjevi se podnose upotrebom obrasca A ili, prema potrebi, obrasca L iz Priloga I. Svaki zahtjev sadržava sljedeće informacije:
 - (a) sud podnositelj zahtjeva i, prema potrebi, sud primatelj zahtjeva;
 - (b) imena i adrese stranaka u postupku te njihovih zastupnika, ako postoje;
 - (c) vrstu i sadržaj predmeta te kratki opis činjeničnog stanja;
 - (d) opis zatraženog izvođenja dokaza;
 - (e) ako se zahtjev odnosi na saslušanje osobe:
 - ime i adresu osobe koju treba saslušati,

- pitanja koja treba postaviti osobi koju treba saslušati ili činjenično stanje o kojemu će ta osoba biti saslušavana,
 - prema potrebi, upućivanje na pravo na uskratu svjedočenja u skladu s pravom države članice suda podnositelja zahtjeva,
 - bilo kakav zahtjev da se saslušanje obavi pod prisegom ili izjavom umjesto prisege, te bilo kakav poseban oblik koji se treba upotrijebiti za takvu prisegu ili izjavu,
 - prema potrebi, svaku drugu informaciju koju sud podnositelj zahtjeva smatra potrebnom;
- (f) ako se zahtjeva bilo koji oblik izvođenja dokaza različit od onih navedenih u točki (e), dokumente ili druge predmete koji trebaju biti pregledani;
- (g) prema potrebi, bilo kakav zahtjev u skladu s člankom 12. stavkom 3. ili 4. ili člankom 13. ili 14. i bilo kakva informacija potrebna za njegovo izvršenje.
2. Zahtjev i svi popratni dokumenti izuzeti su od potrebe ovjeravanja ili bilo kakve ekvivalentne formalnosti.
3. Dokumente za koje sud podnositelj zahtjeva smatra da ih je potrebno priložiti u svrhu izvršenja zahtjeva prati prijevod dokumenata na jeziku kojim je zahtjev napisan.

Članak 6.

Jezik

Zahtjevi i obavijesti koji se podnose na temelju ove Uredbe sastavljaju se na službenom jeziku države članice primateljice zahtjeva ili, ako postoji više službenih jezika u toj državi članici, na službenom jeziku ili jednom od službenih jezika mjesta u kojemu se zahtijevano izvođenje dokaza treba obaviti, ili na drugom jeziku za koji je država članica primateljica zahtjeva navela da će ga prihvatiti.

Svaka država članica Komisiji priopćuje bilo koji službeni jezik Unije, osim svojeg, na kojem se mogu popuniti obrasci iz Priloga I.

Članak 7.

Slanje zahtjeva i ostalih obavijesti

1. Zahtjevi i obavijesti koji se podnose na temelju ove Uredbe šalju se putem sigurnog i pouzdanog decentraliziranog IT sustava uz dužno poštovanje temeljnih prava i sloboda. Taj decentraliziran IT sustav temelji se na interoperabilnom rješenju kao što je e-CODEX.
2. Na zahtjeve i obavijesti koji se šalju putem decentraliziranog IT sustava primjenjuje se opći pravni okvir za upotrebu kvalificiranih usluga povjerenja utvrđen u Uredbi (EU) br. 910/2014.

3. Ako se zahtjevima i obavijestima iz stavka 1. ovog članka zahtijevaju, ili ako oni sadržavaju, pečat ili vlastoručni potpis, umjesto toga mogu se upotrebljavati kvalificirani elektronički pečati ili kvalificirani elektronički potpisi kako su definirani u Uredbi (EU) br. 910/2014.
4. Ako slanje u skladu sa stavkom 1. nije moguće zbog poremećaja u radu decentraliziranog IT sustava, prirode dotičnih dokaza ili iznimnih okolnosti, slanje se izvršava najbržim i najprikladnijim alternativnim sredstvom, uzimajući u obzir potrebu za osiguravanjem pouzdanosti i sigurnosti.

Članak 8.

Pravni učinci elektroničkih dokumenata

Dokumentima koji se šalju putem decentraliziranog IT sustava ne uskraćuje se pravni učinak niti se za njih smatra da su nedopušteni kao dokazi u postupku samo na temelju toga što su u elektroničkom obliku.

ODJELJAK 2.

PRIMANJE ZAHTJEVA

Članak 9.

Primanje zahtjeva

1. U roku od sedam dana od primitka zahtjeva nadležni sud primatelj zahtjeva šalje potvrdu o primitku sudu podnositelju zahtjeva upotrebom obrasca B iz Priloga I. Ako zahtjev ne ispunjava uvjete utvrđene u člancima 6. i 7., sud primatelj zahtjeva o tome unosi bilješku u potvrdu o primitku.
2. Ako sud primatelj zahtjeva nije nadležan za izvršenje zahtjeva, podnesenog upotrebom obrasca A iz Priloga I., koji ispunjava uvjete utvrđene u članku 6., taj sud prosljeđuje zahtjev nadležnom sudu svoje države članice i o tome obavješćuje sud podnositelja zahtjeva upotrebom obrasca C iz Priloga I.

Članak 10.

Nepotpuni zahtjevi

1. Ako zahtjev ne može biti izvršen zato što ne sadržava sve potrebne informacije iz članka 5., sud primatelj zahtjeva o tome obavješćuje sud podnositelja zahtjeva bez odgode, a najkasnije u roku od 30 dana od primitka zahtjeva, upotrebom obrasca D iz Priloga I., te zahtijeva od suda podnositelja zahtjeva da pošalje informacije koje nedostaju, pri čemu navodi te informacije što je moguće točnije.

2. Ako zahtjev ne može biti izvršen zato što je zatražen polog ili predujam u skladu s člankom 22. stavkom 3., sud primatelj zahtjeva o tome obavješćuje sud podnositelja zahtjeva bez odgode, a najkasnije u roku od 30 dana od primitka zahtjeva, upotrebom obrasca D iz Priloga I., te obavješćuje sud podnositelja zahtjeva o načinu davanja pologa ili predujma. Sud primatelj zahtjeva potvrđuje primitak pologa ili predujma bez odgode, a najkasnije u roku od 10 dana od primitka pologa ili predujma, upotrebom obrasca E iz Priloga I.

Članak 11.

Dopuna zahtjeva

1. Ako je sud primatelj zahtjeva, u skladu s člankom 9. stavkom 1., na potvrdi o primitku naveo da zahtjev ne ispunjava uvjete utvrđene u člancima 6. i 7. ili je obavijestio sud podnositelja zahtjeva, u skladu s člankom 10., da zahtjev ne može biti izvršen zato što ne sadržava sve potrebne informacije iz članka 5., rok utvrđen u članku 12. počinje teći od trenutka u kojemu je sud primatelj zahtjeva primio pravilno ispunjen zahtjev.
2. Ako je sud primatelj zahtjeva zatražio polog ili predujam u skladu s člankom 22. stavkom 3., rok utvrđen u članku 12. počinje teći od trenutka davanja pologa ili predujma.

ODJELJAK 3.

IZVOĐENJE DOKAZA OD STRANE SUDA PRIMATELJA ZAHTJEVA

Članak 12.

Opće odredbe o izvršenju zahtjeva

1. Sud primatelj zahtjeva izvršava zahtjev bez odgode, a najkasnije u roku od 90 dana od primitka zahtjeva.
2. Sud primatelj zahtjeva izvršava zahtjev u skladu sa svojim nacionalnim pravom.
3. Sud podnositelj zahtjeva može zatražiti da se zahtjev izvrši u skladu s posebnim postupkom predviđenim njegovim nacionalnim pravom, upotrebom obrasca A iz Priloga I. Sud primatelj zahtjeva izvršava zahtjev u skladu s tim posebnim postupkom, osim ako to ne bi bilo u skladu s njegovim nacionalnim pravom ili ako sud primatelj zahtjeva to ne može učiniti zbog velikih praktičnih poteškoća. Ako sud primatelj zahtjeva ne postupi u skladu s molbom da se zahtjev izvrši u skladu s posebnim postupkom zbog jednog od tih razloga, o tome obavješćuje sud podnositelja zahtjeva, upotrebom obrasca H iz Priloga I.
4. Sud podnositelj zahtjeva može zatražiti od suda primatelja zahtjeva upotrebu određene komunikacijske tehnologije pri izvođenju dokaza, posebno upotrebu videokonferencijske ili telefonske konferencijske veze.

Sud primatelj zahtjeva upotrebljava komunikacijsku tehnologiju navedenu u prvom podstavku, osim ako to ne bi bilo u skladu s njegovim nacionalnim pravom ili ako sud primatelj zahtjeva to ne može učiniti zbog velikih praktičnih poteškoća.

Ako sud primatelj zahtjeva ne upotrijebi navedenu komunikacijsku tehnologiju zbog jednog od tih razloga, o tome obavješćuje sud podnositelja zahtjeva, upotrebom obrasca H iz Priloga I.

Ako komunikacijska tehnologija iz prvog podstavka nije dostupna na sudu podnositelju zahtjeva ili na sudu primatelju zahtjeva, ti sudovi međusobnim sporazumom mogu tu komunikacijsku tehnologiju učiniti dostupnom.

Članak 13.

Izvođenje dokaza uz prisutnost i sudjelovanje stranaka

1. Ako je tako predviđeno pravom države članice suda podnositelja zahtjeva, stranke i njihovi zastupnici, ako postoje, imaju pravo prisustvovati izvođenju dokaza od strane suda primatelja zahtjeva.
2. Sud podnositelj zahtjeva u svojem zahtjevu, upotrebom obrasca A iz Priloga I., obavješćuje sud primatelja zahtjeva da će stranke i njihovi zastupnici, ako postoje, biti prisutni te, prema potrebi, da se zahtijeva njihovo sudjelovanje u izvođenju dokaza. Te se informacije mogu dostaviti i ubilo kojem drugom prikladnom trenutku.
3. Ako se pri izvođenju dokaza zahtijeva sudjelovanje stranaka i njihovih zastupnika, ako postoje, sud primatelj zahtjeva određuje uvjete pod kojima oni mogu sudjelovati, u skladu s člankom 12.

4. Sud primatelj zahtjeva obavješćuje stranke i njihove zastupnike, ako postoje, o vremenu i mjestu izvođenja dokaza te, prema potrebi, o uvjetima pod kojima oni mogu sudjelovati u izvođenju dokaza, upotrebom obrasca I iz Priloga I.
5. Stavcima od 1. do 4. ne dovodi se u pitanje mogućnost da sud primatelj zahtjeva zatraži od stranaka i njihovih zastupnika, ako postoje, da budu prisutni ili da sudjeluju u izvođenju dokaza ako je to predviđeno pravom njegove države članice.

Članak 14.

Izvršenje uz prisutnost i sudjelovanje predstavnika suda podnositelja zahtjeva

1. Ako je to u skladu s pravom države članice suda podnositelja zahtjeva, predstavnici suda podnositelja zahtjeva imaju pravo prisustvovati izvođenju dokaza od strane suda primatelja zahtjeva.
2. Za potrebe ovog članka izraz „predstavnik” uključuje članove sudskog osoblja koje određuje sud podnositelj zahtjeva u skladu sa svojim nacionalnim pravom. Sud podnositelj zahtjeva može odrediti i bilo koju drugu osobu, primjerice stručnjaka, u skladu sa svojim nacionalnim pravom.

3. Sud podnositelj zahtjeva u svojem zahtjevu, upotrebom obrasca A iz Priloga I., obavještuje sud primatelja zahtjeva da će njegovi predstavnici biti prisutni i, prema potrebi, da se zahtjeva njihovo sudjelovanje u izvođenju dokaza. Te se informacije mogu dostaviti i u bilo kojem drugom prikladnom trenutku.
4. Ako se pri izvođenju dokaza zahtjeva sudjelovanje predstavnika suda podnositelja zahtjeva, sud primatelj zahtjeva određuje uvjete pod kojima oni mogu sudjelovati, u skladu s člankom 12.
5. Sud primatelj zahtjeva obavještuje sud podnositelja zahtjeva o vremenu i mjestu izvođenja dokaza te, prema potrebi, o uvjetima pod kojima njegovi predstavnici mogu sudjelovati u izvođenju dokaza, upotrebom obrasca I iz Priloga I.

Članak 15.

Mjere prisile

Ako je potrebno, pri izvršenju zahtjeva sud primatelj zahtjeva primjenjuje prikladne mjere prisile u onim slučajevima i u onoj mjeri u kojoj je to predviđeno pravom države članice suda primatelja zahtjeva za izvršenje zahtjeva koji, u istu svrhu, podnose nacionalna tijela te države članice ili jedna od dotičnih stranaka.

Članak 16.

Odbijanje izvršenja zahtjeva

1. Zahtjev za saslušanje osobe ne izvršava se ako se osoba o kojoj je riječ pozove na pravo na uskratu svjedočenja ili joj je zabranjeno svjedočiti:
 - (a) u skladu s pravom države članice suda primatelja zahtjeva; ili
 - (b) u skladu s pravom države članice suda podnositelja zahtjeva, a takvo pravo ili takva zabrana navedeni su u zahtjevu ili je, ako je potrebno, to potvrdio sud podnositelj zahtjeva na molbu suda primatelja zahtjeva.
2. Izvršenje zahtjeva može se odbiti zbog razloga različitih od onih navedenih u stavku 1. samo ako je riječ o jednom ili više sljedećih razloga:
 - (a) zahtjev nije obuhvaćen područjem primjene ove Uredbe;
 - (b) izvršenje zahtjeva nije u nadležnosti sudskih tijela u skladu s pravom države članice suda primatelja zahtjeva;
 - (c) sud podnositelj zahtjeva, na traženje suda primatelja zahtjeva, ne dopuni zahtjev za izvođenje dokaza u skladu s člankom 10. u roku od 30 dana nakon što je to zatražio sud primatelj zahtjeva; ili

(d) polog ili predujam, zatražen u skladu s člankom 22. stavkom 3., nije dan u roku od 60 dana nakon što je to zatražio sud primatelj zahtjeva.

3. Sud primatelj zahtjeva ne može odbiti izvršenje zahtjeva samo na temelju činjenice da, u skladu sa njegovim nacionalnim pravom, drugi sud te države članice ima isključivu nadležnost u tom predmetu ili da pravo te države članice ne dopušta pokretanje postupka u tom predmetu.
4. Ako je izvršenje zahtjeva odbijeno zbog jednog od razloga iz stavka 2., sud primatelj zahtjeva u roku od 60 dana od primitka zahtjeva o tome obavješćuje sud podnositelja zahtjeva, upotrebom obrasca K iz Priloga I.

Članak 17.

Obavijest o kašnjenju

Ako sud primatelj zahtjeva nije u mogućnosti izvršiti zahtjev u roku od 90 dana od primitka zahtjeva, o tome obavješćuje sud podnositelja zahtjeva, upotrebom obrasca J iz Priloga I. On pri tome navodi razloge za kašnjenje i procijenjeno vrijeme koje očekuje da će mu biti potrebno za izvršenje zahtjeva.

Članak 18.

Postupak nakon izvršenja zahtjeva

Sud primatelj zahtjeva bez odgode šalje sudu podnositelju zahtjeva dokumente kojima se potvrđuje izvršenje zahtjeva i, prema potrebi, vraća dokumente koje je primio od suda podnositelja zahtjeva. Tim dokumentima prilaže se potvrda o izvršenju, upotrebom obrasca K iz Priloga I.

ODJELJAK 4.

NEPOSREDNO IZVOĐENJE DOKAZA OD STRANE SUDA PODNOSITELJA ZAHTJEVA

I IZVOĐENJE DOKAZA

OD STRANE DIPLOMATSKIH AGENATA ILI KONZULARNIH SLUŽBENIKA

Članak 19.

Neposredno izvođenje dokaza od strane suda podnositelja zahtjeva

1. Ako sud zatraži neposredno izvođenje dokaza u drugoj državi članici, zahtjev podnosi središnjem tijelu ili nadležnom tijelu te države članice, upotrebom obrasca L iz Priloga I.
2. Neposredno izvođenje dokaza moguće je samo ako se može obaviti na dobrovoljnoj osnovi, bez primjene mjera prisile.

Ako neposredno izvođenje dokaza podrazumijeva saslušanje osobe, sud podnositelj zahtjeva obavještuje tu osobu da se izvođenje dokaza obavlja na dobrovoljnoj osnovi.

3. Neposredno izvođenje dokaza obavlja član sudskog osoblja ili neka druga osoba, poput stručnjaka, koja je određena u skladu s pravom države članice suda podnositelja zahtjeva.
4. U roku od 30 dana od primitka zahtjeva za neposredno izvođenje dokaza središnje tijelo ili nadležno tijelo države članice primateljice zahtjeva obavještuje sud podnositelja zahtjeva o tome je li zahtjev prihvaćen i, ako je potrebno, obavještuje sud podnositelja zahtjeva o uvjetima pod kojima se neposredno izvođenje dokaza treba obaviti u skladu s pravom njegove države članice, upotrebom obrasca M iz Priloga I.

Središnje tijelo ili nadležno tijelo mogu odrediti sud svoje države članice za sudjelovanje u neposrednom izvođenju dokaza, kako bi se osigurala ispravna primjena ovog članka i ispunjavanje uvjeta pod kojima se neposredno izvođenje dokaza treba obaviti.

5. Ako sud podnositelj zahtjeva u roku od 30 dana od zaprimanja potvrde o primitku zahtjeva za neposredno izvođenje dokaza ne primi obavijest o tome je li zahtjev prihvaćen, može središnjem tijelu ili nadležnom tijelu države članice primateljice zahtjeva poslati požurnicu. Ako sud podnositelj zahtjeva ne primi odgovor u roku od 15 dana od potvrde o primitku požurnice, zahtjev za neposredno izvođenje dokaza smatra se prihvaćenim. Međutim, u izvanrednim okolnostima u kojima je središnje tijelo ili nadležno tijelo bilo spriječeno reagirati na zahtjev u roku nakon požurnice, na razloge za odbijanje neposrednog izvođenja dokaza može se iznimno pozvati u svakom trenutku nakon isteka tog roka, sve do trenutka stvarnog neposrednog izvođenja dokaza.
6. Središnje tijelo ili nadležno tijelo države članice primateljice zahtjeva može odrediti sud svoje države članice za pružanje praktične pomoći pri neposrednom izvođenju dokaza.
7. Središnje tijelo ili nadležno tijelo države članice primateljice zahtjeva može odbiti zahtjev za neposredno izvođenje dokaza samo ako:
 - (a) on nije obuhvaćen područjem primjene ove Uredbe;
 - (b) on ne sadržava sve potrebne informacije iz članka 5.; ili
 - (c) zatraženo neposredno izvođenje dokaza suprotno je temeljnim načelima prava njegove države članice.

8. Ne dovodeći u pitanje uvjete utvrđene u skladu sa stavkom 4., sud podnositelj zahtjeva obavlja neposredno izvođenje dokaza u skladu s pravom svoje države članice.

Članak 20.

Neposredno izvođenje dokaza putem videokonferencije ili druge tehnologije za komunikaciju na daljinu

1. Ako se dokaz treba izvesti saslušanjem osobe koja se nalazi u drugoj državi članici, a sud zatraži da se dokaz izvede neposredno u skladu s člankom 19., taj sud izvodi taj dokaz upotrebom videokonferencije ili druge tehnologije za komunikaciju na daljinu, pod uvjetom da je ta tehnologija dostupna sudu te da sud smatra da je upotreba takve tehnologije primjerena s obzirom na posebne okolnosti predmeta.
2. Zahtjev za neposredno izvođenje dokaza upotrebom videokonferencije ili druge tehnologije za komunikaciju na daljinu podnosi se upotrebom obrasca N iz Priloga I. Sud podnositelj zahtjeva i središnje tijelo ili nadležno tijelo države članice primateljice zahtjeva ili sud koji je određen za pružanje praktične pomoći pri neposrednom izvođenju dokaza dogovaraju praktična rješenja za saslušanje.

Sudu podnositelju zahtjeva se, ako to zatraži, pruža pomoć u pronalaženju tumača ako je to potrebno.

Članak 21.

Izvođenje dokaza od strane diplomatskih agenata ili konzularnih službenika

Države članice u svojem nacionalnom pravu mogu predvidjeti da njihovi sudovi od njihovih diplomatskih agenata ili konzularnih službenika mogu zatražiti da na državnom području druge države članice i na području za koje su akreditirani izvedu dokaze u prostorijama diplomatske misije ili konzulata, osim u iznimnim okolnostima, bez potrebe za prethodnim zahtjevom, saslušanjem, na dobrovoljnoj osnovi i bez primjene mjera prisile, državljana države članice koju predstavljaju u okviru postupka koji je u tijeku na sudovima države članice koju predstavljaju. Diplomatski agent ili konzularni službenik primatelj zahtjeva izvršava zahtjev u skladu s pravom svoje države članice.

ODJELJAK 5.

TROŠKOVI

Članak 22.

Troškovi

1. Za izvršenje zahtjeva za izvođenje dokaza u skladu s člankom 12. ne može se zahtijevati naknada pristojba ili troškova.

2. Odstupajući od stavka 1., sud primatelj zahtjeva može zahtijevati naknadu pristojba ili troškova. Ako sud primatelj zahtjeva to zahtijeva, sud podnositelj zahtjeva osigurava naknadu sljedećeg bez odgode:

- novčane nagrade stručnjacima i tumačima, i
- troškova nastalih primjenom članka 12. stavaka 3. i 4.

Obveza stranaka da pokriju te novčane nagrade ili troškove uređena je pravom države članice suda podnositelja zahtjeva.

3. Ako je potrebno mišljenje stručnjaka, sud primatelj zahtjeva može, prije izvršenja zahtjeva za izvođenje dokaza, zahtijevati od suda podnositelja zahtjeva odgovarajući polog ili predujam za naknadu očekivanih troškova mišljenja stručnjaka. Ni u jednom drugom slučaju polog ili predujam nisu uvjet za izvršenje zahtjeva za izvođenje dokaza.

Polog ili predujam daju stranke ako je tako predviđeno pravom države članice suda podnositelja zahtjeva.

POGLAVLJE III.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 23.

Priručnik i izmjena Priloga I.

1. Komisija sastavlja i redovito ažurira priručnik s informacijama koje države članice pružaju u skladu s člankom 31. te sporazumima i dogovorima na snazi, u skladu s člankom 29. stavkom 3. Ona taj priručnik stavlja na raspolaganje u elektroničkom obliku, osobito putem Europske pravosudne mreže u građanskim i trgovačkim stvarima i na europskom portalu e-pravosuđe.
2. Komisija je ovlaštena za donošenje delegiranih akata u skladu s člankom 24. kojima se mijenja Prilog I. radi ažuriranja obrazaca iz tog priloga ili tehničkih promjena tih obrazaca.

Članak 24.

Izvršavanje delegiranja ovlasti

1. Ovlast za donošenje delegiranih akata dodjeljuje se Komisiji podložno uvjetima utvrđenima u ovom članku.

2. Ovlast za donošenje delegiranih akata iz članka 23. stavka 2. dodjeljuje se Komisiji na razdoblje od pet godina počevši od ... [datum stupanja na snagu ove Uredbe]. Komisija izrađuje izvješće o delegiranju ovlasti najkasnije devet mjeseci prije kraja razdoblja od pet godina. Delegiranje ovlasti prešutno se produljuje za razdoblja jednakog trajanja, osim ako se Europski parlament ili Vijeće tom produljenju usprotive najkasnije tri mjeseca prije kraja svakog razdoblja.
3. Europski parlament ili Vijeće u svakom trenutku mogu opozvati delegiranje ovlasti iz članka 23. stavka 2. Odlukom o opozivu prekida se delegiranje ovlasti koje je u njoj navedeno. Opoziv počinje proizvoditi učinke sljedećeg dana od dana objave spomenute odluke u *Službenom listu Europske unije* ili na kasniji dan naveden u spomenutoj odluci. On ne utječe na valjanost delegiranih akata koji su već na snazi.
4. Prije donošenja delegiranog akta Komisija se savjetuje sa stručnjacima koje je imenovala svaka država članica u skladu s načelima utvrđenima u Međuinstitucijskom sporazumu o boljoj izradi zakonodavstva od 13. travnja 2016.
5. Čim donese delegirani akt, Komisija ga istodobno priopćuje Europskom parlamentu i Vijeću.

6. Delegirani akt donesen na temelju članka 23. stavka 2. stupa na snagu samo ako ni Europski parlament ni Vijeće u roku od dva mjeseca od priopćenja tog akta Europskom parlamentu i Vijeću na njega ne podnesu prigovor ili ako su prije isteka tog roka i Europski parlament i Vijeće obavijestili Komisiju da neće podnijeti prigovore. Taj se rok produljuje za dva mjeseca na inicijativu Europskog parlamenta ili Vijeća.

Članak 25.

Donošenje provedbenih akata Komisije

1. Komisija donosi provedbene akte o uspostavi decentraliziranog IT sustava, kojima se utvrđuje sljedeće:
- (a) tehničke specifikacije kojima se određuju načini komunikacije elektroničkim sredstvima za potrebe decentraliziranog IT sustava;
 - (b) tehničke specifikacije komunikacijskih protokola;
 - (c) ciljevi informacijske sigurnosti i relevantne tehničke mjere kojima se osiguravaju minimalni standardi informacijske sigurnosti za obradu i prijenos informacija u okviru decentraliziranog IT sustava;
 - (d) minimalni ciljevi dostupnosti i mogući povezani tehnički zahtjevi za usluge koje pruža decentralizirani IT sustav;

- (e) osnivanje upravljačkog odbora koji se sastoji od predstavnika država članica, čija je svrha osiguravanje rada i održavanja decentraliziranog IT sustava radi ostvarenja ciljeva ove Uredbe.
2. Provedbeni akti iz stavka 1. ovog članka donose se do ... [15 mjeseci od stupanja na snagu ove Uredbe] u skladu s postupkom ispitivanja iz članka 26. stavka 2.

Članak 26.

Postupak odbora

1. Komisiji pomaže odbor. Navedeni odbor je odbor u smislu Uredbe (EU) br. 182/2011.
2. Pri upućivanju na ovaj stavak primjenjuje se članak 5. Uredbe (EU) br. 182/2011.

Članak 27.

Referentni implementacijski softver

1. Komisija je odgovorna za izradu, održavanje i budući razvoj referentnog implementacijskog softvera koji države članice mogu odlučiti upotrebljavati kao svoj pozadinski sustav umjesto nacionalnog IT sustava. Izrada, održavanje i budući razvoj softvera referentnog implementacijskog softvera financiraju se iz općeg proračuna Unije.

2. Komisija osigurava, održava i podupire besplatnu implementaciju softverskih komponenata na kojima se temelje pristupne točke.

Članak 28.

Troškovi decentraliziranog IT sustava

1. Svaka država članica snosi troškove instalacije, rada i održavanja svojih pristupnih točaka koje međusobno povezuju nacionalne IT sustave u okviru decentraliziranog IT sustava.
2. Svaka država članica snosi troškove uspostave i prilagodbe svojih nacionalnih IT sustava kako bi bili interoperabilni s pristupnim točkama te snosi troškove upravljanja tim sustavima, njihova rada i održavanja.
3. Stavcima 1. i 2. ne dovodi se u pitanje mogućnost država članica da se prijave za bespovratna sredstva u okviru financijskih programa Unije za potporu aktivnostima iz tih stavaka.

Članak 29.

Odnos prema sporazumima ili dogovorima između država članica

1. Ova Uredba ima prednost, u pogledu stvari na koje se primjenjuje, pred drugim odredbama bilateralnih ili multilateralnih sporazuma ili dogovora koje su države članice sklopile, a posebno onima Haške konvencije od 1. ožujka 1954. o građanskom postupku i Haške konvencije od 18. ožujka 1970. o izvođenju dokaza u inozemstvu u građanskim ili trgovačkim stvarima, u odnosima između država članica koje su njihove stranke.
2. Ova Uredba ne sprečava države članice da zadrže ili sklope sporazume ili dogovore s ciljem daljnjeg olakšavanja izvođenja dokaza, pod uvjetom da su ti sporazumi ili dogovori u skladu s ovom Uredbom.
3. Države članice Komisiji šalju:
 - (a) presliku sporazuma ili dogovora iz stavka 2. sklopljenih između država članica te nacрте takvih sporazuma ili dogovora koje namjeravaju usvojiti; i
 - (b) svako otkazivanje ili izmjene takvih sporazuma ili dogovora.

Članak 30.

Zaštita prenesenih informacija

1. Svaka obrada osobnih podataka koja se provodi u skladu s ovom Uredbom, uključujući razmjenu ili prijenos osobnih podataka od strane nadležnih tijela, mora biti u skladu s Uredbom (EU) 2016/679.

Svaka razmjena ili prijenos informacija od strane nadležnih tijela na razini Unije provodi se u skladu s Uredbom (EU) 2018/1725.

Osobni podaci koji nisu relevantni za postupanje u određenom predmetu odmah se brišu.

2. Tijelo ili tijela nadležni na temelju nacionalnog prava smatraju se voditeljima obrade u smislu Uredbe (EU) 2016/679 u pogledu obrade osobnih podataka na temelju ove Uredbe.
3. Neovisno o stavcima 1. i 2., sud primatelj zahtjeva upotrebljava informacije koje se prenose u skladu s ovom Uredbom samo u svrhu u koju su prenesene.
4. Sudovi primatelji zahtjeva osiguravaju da takve informacije ostanu povjerljive, u skladu sa svojim nacionalnim pravom.
5. Stavcima 3. i 4. ne dovodi se u pitanje nacionalne propise kojima se ispitanicima omogućuje da budu obaviješteni o upotrebi informacija prenesenih u skladu s ovom Uredbom.
6. Ovom Uredbom ne dovodi se u pitanje Direktivu 2002/58/EZ.

Članak 31.

Obavijesti

1. Države članice Komisiju obavješćuju o sljedećem:
 - (a) popisu sastavljenom u skladu s člankom 3. stavkom 2. u kojem se navodi mjesna i, ako je primjenjivo, posebna nadležnost sudova;
 - (b) nazivima i adresama središnjih tijela i nadležnih tijela određenih u skladu s člankom 4. stavkom 3., uz naznaku njihove mjesne nadležnosti;
 - (c) tehničkim sredstvima za primanje zahtjeva kojima raspolažu sudovi na popisu sastavljenom u skladu s člankom 3. stavkom 2.;
 - (d) jezicima koje prihvaća na zahtjevima, kako je navedeno u članku 6.
2. Države članice obavješćuju Komisiju o svim naknadnim promjenama informacija iz stavka 1.
3. Svaka država članica Komisiju obavješćuje o drugim tijelima koja su nadležna za izvođenje dokaza u svrhu sudskih postupaka u građanskim ili trgovačkim stvarima. Države članice obavješćuju Komisiju o svim naknadnim promjenama tih informacija.

4. Države članice mogu Komisiju obavijestiti o tome jesu li u mogućnosti upotrebljavati decentralizirani IT sustav i prije nego što se to zahtijeva ovom Uredbom. Komisija te informacije stavlja na raspolaganje u elektroničkom obliku, posebno putem europskog portala e-pravosuđe.

Članak 32.

Praćenje

1. Komisija do ... [godinu dana od datuma početka primjene ove Uredbe iz članka 35. stavka 1.] uspostavlja detaljan program za praćenje ostvarenja, rezultata i učinaka ove Uredbe.
2. U programu za praćenje navode se mjere koje Komisija i države članice trebaju poduzeti radi praćenja ostvarenja, rezultata i učinaka ove Uredbe. U njemu se određuje kada se podaci iz stavka 3. trebaju prvi put prikupiti, što je najkasnije ... [četiri godine od datuma početka primjene ove Uredbe iz članka 35. stavka 2.], te daljnji vremenski razmaci za prikupljanje tih podataka.
3. Države članice Komisiji dostavljaju sljedeće podatke potrebne u svrhe praćenja, ako su ti podaci dostupni:
 - (a) broj zahtjeva za izvođenje dokaza poslanih u skladu s člankom 7. stavkom 1. odnosno člankom 19. stavkom 1.;

- (b) broj zahtjeva za izvođenje dokaza izvršenih u skladu s člankom 12. odnosno člankom 19. stavkom 8.;
 - (c) broj slučajeva u kojima je zahtjev za izvođenje dokaza poslan drugim sredstvima, a ne putem decentraliziranog IT sustava u skladu s člankom 7. stavkom 4.
4. Referentnim implementacijskim softverom i, ako je za to opremljen, nacionalnim pozadinskim sustavom programski se prikupljaju podaci iz stavka 3. točaka (a) i (b) i ti se podaci redovito prenose Komisiji.

Članak 33.

Evaluacija

1. Komisija najkasnije pet godina od datuma početka primjene članka 7. u skladu s člankom 35. stavkom 2. provodi evaluaciju ove Uredbe te Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru podnosi izvješće o glavnim nalazima kojemu se, prema potrebi, prilaže zakonodavni prijedlog.
2. Države članice Komisiji dostavljaju sve potrebne informacije za izradu izvješća iz stavka 1.

Članak 34.

Stavljanje izvan snage

1. Uredba (EZ) br. 1206/2001 stavlja se izvan snage danom početka primjene ove Uredbe, uz iznimku članka 6. Uredbe (EZ) br. 1206/2001 koji se stavlja izvan snage danom početka primjene članka 7. navedenog u članku 35. stavku 3. ove Uredbe.
2. Upućivanja na uredbu stavljenju izvan snage smatraju se upućivanjima na ovu Uredbu i čitaju se u skladu s korelacijskom tablicom iz Priloga III.

Članak 35.

Stupanje na snagu i primjena

1. Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Primjenjuje se od ... [prvi dan mjeseca koji slijedi nakon 18 mjeseci od datuma stupanja na snagu ove Uredbe].
2. Članak 31. stavak 3. primjenjuje se od ... [15 mjeseci od datuma stupanja na snagu ove Uredbe].

3. Članak 7. primjenjuje se od prvog dana mjeseca koji slijedi nakon razdoblja od tri godine od datuma stupanja na snagu provedbenih akata iz članka 25.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u državama članicama u skladu s Ugovorima.

Sastavljeno u ...

Za Europski parlament
Predsjednik

Za Vijeće
Predsjednik

PRILOG I.

OBRAZAC A

ZAHTJEV ZA IZVOĐENJE DOKAZA

(članak 5. Uredbe (EU) 2020/... Europskog parlamenta i Vijeća od ... o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza)¹⁺)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:

2. Sud podnositelj zahtjeva:

2.1. Naziv:

2.2. Adresa:

2.2.1. Ulica i broj / poštanski pretnac:

2.2.2. Mjesto i poštanski broj:

2.2.3. Zemlja:

2.3. Telefon:

2.4. Telefaks (*):

2.5. E-adresa:

¹ SL ...

⁺ SL: Molimo umetnuti broj i datum ove Uredbe, a u bilješku upućivanje na objavu u SL-u.

^{*} Ova rubrika nije obvezna.

3. Sud primatelj zahtjeva:
- 3.1. Naziv:
- 3.2. Adresa:
- 3.2.1. Ulica i broj / poštanski pretnac:
- 3.2.2. Mjesto i poštanski broj:
- 3.2.3. Zemlja:
- 3.3. Telefon:
- 3.4. Telefaks (*)
- 3.5. E-adresa:
4. U predmetu tužitelja/predlagatelja (ili više njih)¹
- 4.1. Naziv:
- 4.2. Adresa:
- 4.2.1. Ulica i broj / poštanski pretnac:
- 4.2.2. Mjesto i poštanski broj:
- 4.2.3. Zemlja:

* Ova rubrika nije obvezna.

¹ Ako ima više tužitelja/predlagatelja, molimo dostavite informacije kako je navedeno u rubrikama od 4.1. do 4.5.

4.3. Telefon (*)

4.4. Telefaks (*)

4.5. E-adresa (*):

5. Zastupnici tužitelja/predlagatelja

5.1. Naziv:

5.2. Adresa:

5.2.1. Ulica i broj / poštanski pretnac:

5.2.2. Mjesto i poštanski broj:

5.2.3. Zemlja:

5.3. Telefon:

5.4. Telefaks (*):

5.5. E-adresa:

* Ova rubrika nije obvezna.

6. Protiv tuženika / suprotne stranke (ili više njih)¹

6.1. Naziv:

6.2. Adresa:

6.2.1. Ulica i broj / poštanski pretnac:

6.2.2. Mjesto i poštanski broj:

6.2.3. Zemlja:

6.3. Telefon (*):

6.4. Telefaks (*):

6.5. E-adresa (*):

7. Zastupnici tuženika / suprotne stranke

7.1. Naziv:

7.2. Adresa:

7.2.1. Ulica i broj / poštanski pretnac:

7.2.2. Mjesto i poštanski broj:

7.2.3. Zemlja:

¹ Ako ima više tuženika / suprotnih stranaka, molimo dostavite informacije kako je navedeno u rubrikama od 6.1. do 6.5.

* Ova rubrika nije obvezna.

7.3. Telefon:

7.4. Telefaks (*)

7.5. E-adresa:

8. Prisutnost i sudjelovanje stranaka

8.1. Stranke i njihovi zastupnici, ako postoje, prisustvovat će izvođenju dokaza: ☐

8.2. Zahtijeva se sudjelovanje stranaka i njihovih zastupnika, ako postoje: ☐

8.3. Ako će izvođenju dokaza prisustvovati stranka ili njezin zastupnik, potrebno je osigurati tumačenje na sljedeće jezike: ☐BG, ☐ES, ☐CZ, ☐DE, ☐ET, ☐EL, ☐EN, ☐FR, ☐GA, ☐HR, ☐IT, ☐LV, ☐LT, ☐HU, ☐MT, ☐NL, ☐PL, ☐PT, ☐RO, ☐SK, ☐SL, ☐FI, ☐SV; ☐ drugi:

9. Prisutnost i sudjelovanje predstavnika suda podnositelja zahtjeva: ☐

9.1. Predstavnici će prisustvovati izvođenju dokaza: ☐

* Ova rubrika nije obvezna.

9.2. Zahtijeva se sudjelovanje predstavnika:¹ ☐

9.2.1. Ime i prezime:

9.2.2. Zvanje:

9.2.3. Dužnost:

9.2.4. Zadaća:

9.3. Ako će izvođenju dokaza prisustvovati predstavnik suda podnositelja zahtjeva, potrebno je osigurati tumačenje na sljedeće jezike: ☐ BG, ☐ ES, ☐ CZ, ☐ DE, ☐ ET, ☐ EL, ☐ EN, ☐ FR, ☐ GA, ☐ HR, ☐ IT, ☐ LV, ☐ LT, ☐ HU, ☐ MT, ☐ NL, ☐ PL, ☐ PT, ☐ RO, ☐ SK, ☐ SL, ☐ FI, ☐ SV, ☐ drugi:

10. Priroda i sadržaj predmeta te kratak opis činjeničnog stanja (u prilogu, prema potrebi):

11. Izvođenje dokaza koje treba obaviti

11.1. Opis izvođenja dokaza koje treba obaviti (u prilogu, prema potrebi):

11.2. Saslušanje svjedoka: ☐

11.2.1. Ime i prezime:

11.2.2. Datum rođenja, ako je dostupan:

¹ Ako ima više predstavnika, molimo dostavite informacije kako je navedeno u rubrici 9.2.

11.2.3. Adresa:

11.2.3.1. Ulica i broj / poštanski pretnac:

11.2.3.2. Mjesto i poštanski broj:

11.2.3.3. Zemlja:

11.2.4. Telefon (*)

11.2.5. Telefaks (*):

11.2.6. E-adresa (*):

11.2.7. Pitanja koja treba postaviti svjedoku ili činjenično stanje o kojemu će biti saslušan (u prilogu, prema potrebi):

11.2.8. Pravo na uskratu svjedočenja u skladu s pravom države članice suda podnositelja zahtjeva (u prilogu, prema potrebi): da ☐ ne ☐

11.2.9. Molimo saslušanje svjedoka

11.2.9.1. pod prisegom: ☐

11.2.9.2. uz izjavu: ☐

11.2.10. Sve ostale informacije koje sud podnositelj zahtjeva smatra potrebnima (u prilogu, prema potrebi):

* Ova rubrika nije obvezna.

11.3. Drugo izvođenje dokaza

11.3.1. dokumenti koje treba pregledati i opis zatraženog izvođenja dokaza (u prilogu, prema potrebi):

11.3.2. predmeti koje treba pregledati i opis zatraženog izvođenja dokaza (u prilogu, prema potrebi):

12. Molimo da zahtjev izvršite

12.1. u skladu s posebnim postupkom (članak 12. stavak 3. Uredbe (EU) 2020/...⁺) koji je predviđen pravom države članice suda podnositelja zahtjeva te koji je opisan u prilogu ☐

12.2. i/ili upotrebom komunikacijske tehnologije (članak 12. stavak 4. Uredbe (EU) 2020/...⁺) navedene u obrascu N ☐

12.3. za izvršenje zahtjeva potrebne su sljedeće informacije:

⁺ SL: Molimo umetnuti broj ove Uredbe.

13. Razloži zbog kojih slanje nije izvršeno putem decentraliziranog IT sustava (članak 7. stavak 4. Uredbe (EU) 2020/...+)¹

Elektroničko slanje nije bilo moguće zbog:

- ☐ poremećaja u radu IT sustava
- ☐ prirode dokaza
- ☐ iznimnih okolnosti

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

⁺ SL: Molimo umetnuti broj ove Uredbe.

¹ Ova se rubrika primjenjuje samo od datuma početka primjene decentraliziranog IT sustava.

OBRAZAC B

POTVRDA O PRIMITKU ZAHOTJEVA ZA IZVOĐENJE DOKAZA

(članak 9. stavak 1. Uredbe (EU) 2020/... Europskog parlamenta i Vijeća od ... o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza)¹⁺)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Referentni broj suda primatelja zahtjeva:
3. Naziv suda podnositelja zahtjeva:
4. Sud primatelj zahtjeva
 - 4.1. Naziv:
 - 4.2. Adresa:
 - 4.3. Telefon
 - 4.4. Telefaks (*):
 - 4.5. E-adresa:
5. Zahtjev je (datum primitka) zaprimio sud naveden u rubrici 4.

¹ SL ...

⁺ SL: Molimo umetnuti broj i datum ove Uredbe, a u bilješku upućivanje na objavu u SL-u.

^{*} Ova rubrika nije obvezna.

6. Zahtjev ne može biti obrađen jer:

6.1. jezik na kojem je obrazac popunjen nije prihvaćen (članak 6. Uredbe (EU) 2020/...⁺): ☐

6.1.1. molimo popunite na jednom od sljedećih jezika:

6.2. dokument nije čitljiv: ☐

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat

⁺ SL: Molimo umetnuti broj ove Uredbe.

OBRAZAC C

OBAVIJEST O PROSLJEĐIVANJU ZAHTEJEVA ZA IZVOĐENJE DOKAZA

(članak 9. stavak 2. Uredbe (EU) 2020/... Europskog parlamenta i Vijeća od ... o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza)¹⁺)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Naziv suda podnositelja zahtjeva:
3. Referentni broj suda primatelja zahtjeva:
4. Zahtjev za izvođenje dokaza nije u nadležnosti suda navedenog u rubrici 3. zahtjeva za izvođenje dokaza te je proslijeđen sljedećem sudu:
 - 4.1. Naziv nadležnog suda:
 - 4.2. Adresa:
 - 4.2.1. Ulica i broj / poštanski pretnac:
 - 4.2.2. Mjesto i poštanski broj:
 - 4.2.3. Zemlja:

¹ SL ...

⁺ SL: Molimo umetnuti broj i datum ove Uredbe, a u bilješku upućivanje na objavu u SL-u.

4.3. Telefon:

4.4. Telefaks (*):

4.5. E-adresa:

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

* Ova rubrika nije obvezna.

OBRAZAC D

ZAHTJEV ZA DODATNE INFORMACIJE POTREBNE ZA IZVOĐENJE DOKAZA

(članak 10. Uredbe (EU) 2020/... Europskog parlamenta i Vijeća od ... o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza)¹⁺)

1. Referentni broj suda primatelja zahtjeva:
2. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
3. Naziv suda primatelja zahtjeva:
4. Naziv suda podnositelja zahtjeva:
5. Zahtjev za izvođenje dokaza ne može biti izvršen bez sljedećih dodatnih informacija:
6. Zahtjev za izvođenje dokaza ne može biti izvršen prije davanja pologa ili predujma u skladu s člankom 22. stavkom 3. Uredbe (EU) 2020/...⁺⁺. Polog ili predujam treba biti dan na sljedeći način:

¹ SL ...

⁺ SL: Molimo umetnuti broj i datum ove Uredbe, a u bilješku upućivanje na objavu u SL-u.

⁺⁺ SL: Molimo umetnuti broj ove Uredbe.

6.1. Naziv / ime i prezime vlasnika računa:

6.2. Naziv banke / BIC ili druga odgovarajuća oznaka banke:

6.3. Broj računa / IBAN:

6.4. Datum dospijeća plaćanja:

6.5. Iznos traženog pologa ili predujma:

6.6. Valuta:

☐ euro (EUR)

☐ bugarski lev (BGN)

☐ hrvatska kuna (HRK)

☐ češka kruna (CZK)

☐ mađarska forinta (HUF)

☐ poljski zloti (PLN)

☐ funta sterlinga (GBP)

☐ rumunjski leu (RON)

☐ švedska kruna (SEK)

☐ druga valuta (molimo navedite (oznaka ISO)):

6.7. Referentni broj plaćanja / opis / poruka za primatelja:

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

OBRAZAC E

POTVRDA O PRIMITKU POLOGA ILI PREDUJMA

(članak 10. stavak 2. Uredbe (EU) 2020/... Europskog parlamenta i Vijeća od ... o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza)¹⁺)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Referentni broj suda primatelja zahtjeva:
3. Naziv suda podnositelja zahtjeva:
4. Naziv suda primatelja zahtjeva:
5. Polog ili predujam zaprimio je (datum primitka) sud naveden u rubrici 4.

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

¹ SL ...

⁺ SL: Molimo umetnuti broj i datum ove Uredbe, a u bilješku upućivanje na objavu u SL-u.

OBRAZAC F¹

ZAHTJEV ZA INFORMACIJE O KAŠNJENJU

(članak 12. stavak 1. i članak 19. stavak 4. Uredbe (EU) 2020/... Europskog parlamenta i Vijeća od ... o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza)²⁺)

SLJEDEĆI ZAHTJEV ZA IZVOĐENJE DOKAZA BIO JE POSLAN, ALI NEMA DOSTUPNIH INFORMACIJA O ISHODU IZVOĐENJA DOKAZA

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Referentni broj suda primatelja zahtjeva / središnjeg tijela / nadležnog tijela (ako je dostupno):
3. Naziv suda podnositelja zahtjeva:
4. Naziv suda primatelja zahtjeva / središnjeg tijela / nadležnog tijela:
5. Priložen je izvorni zahtjev za izvođenje dokaza (obrazac A) ili izvorni zahtjev za neposredno izvođenje dokaza (obrazac L). ☐

¹ Upotreba ovog obrasca nije obvezna.

² SL ...

⁺ SL: Molimo umetnuti broj i datum ove Uredbe, a u bilješku upućivanje na objavu u SL-u.

Informacije koje su na raspolaganju sudu podnositelju zahtjeva:

5.1. Zahtjev poslan ☐

Datum.....

5.2. Potvrda o primitku ☐

Datum.....

5.3. Obavijest o kašnjenju ☐

Datum.....

5.4. Primljene su druge informacije ☐

.....

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

OBRAZAC G¹

ODGOVOR NA ZAHTJEV ZA INFORMACIJE O KAŠNJENJU

(članak 12. stavak 1. Uredbe (EU) 2020/... Europskog parlamenta i Vijeća od ... o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza)²⁺)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Referentni broj suda primatelja zahtjeva / središnjeg tijela / nadležnog tijela (ako je dostupno):
3. Naziv suda podnositelja zahtjeva:
4. Naziv suda primatelja zahtjeva / središnjeg tijela / nadležnog tijela:
5. RAZLOG KAŠNJENJA:
 - 5.1. Zahtjev za izvođenje dokaza nije zaprimljen ☐
 - 5.2. U tijeku je utvrđivanje trenutačne adrese osobe koju treba saslušati ☐
 - 5.3. U tijeku je dostava sudskog poziva osobi koju treba saslušati ☐

¹ Upotreba ovog obrasca nije obvezna.

² SL ...

⁺ SL: Molimo umetnuti broj i datum ove Uredbe, a u bilješku upućivanje na objavu u SL-u.

5.4. Osoba se nije pojavila na saslušanju unatoč tome što joj je dostavljen sudski poziv ☐

5.5. Na zahtjev je odgovoreno (datum). Odgovor je priložen ☐

5.6. Plaćanje pologa ili predujma zatraženo (datum) nije zaprimljeno ☐

5.7. Drugo:.....☐

6. Procjenjuje se da će zahtjev biti izvršen do (navesti okviran datum).

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

OBRAZAC H

OBAVIJEST O ZAHTJEVU ZA PRIMJENU POSEBNIH POSTUPAKA I/ILI UPOTREBU KOMUNIKACIJSKIH TEHNOLOGIJA

(članak 12. stavci 3. i 4. Uredbe (EU) 2020/... Europskog parlamenta i Vijeća od ... o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza)¹⁺)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Referentni broj suda primatelja zahtjeva:
3. Naziv suda podnositelja zahtjeva:
4. Naziv suda primatelja zahtjeva:
5. Molbi za izvršenje zahtjeva za izvođenje dokaza u skladu s posebnim postupkom iz rubrike 11.1. zahtjeva za izvođenje dokaza (obrazac A) nije moguće udovoljiti jer:
 - 5.1. zatraženi postupak nije u skladu s pravom države članice suda primatelja zahtjeva: ☐
 - 5.2. primjena zatraženog postupka nije moguća zbog velikih praktičnih poteškoća: ☐

¹ SL ...

⁺ SL: Molimo umetnuti broj i datum ove Uredbe, a u bilješku upućivanje na objavu u SL-u.

6. Molbi za izvršenje zahtjeva za izvođenje dokaza upotrebom tehnologija za komunikaciju na daljinu iz rubrike 12.2. zahtjeva za izvođenje dokaza (obrazac A) nije moguće udovoljiti jer:

6.1. upotreba komunikacijske tehnologije nije u skladu s pravom države članice suda
primatelja zahtjeva ☐

6.2. upotreba komunikacijske tehnologije nije moguća zbog velikih praktičnih poteškoća
☐

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

OBRAZAC I.

OBAVIJEST O DATUMU, VREMENU I MJESTU IZVOĐENJA DOKAZA TE UVJETIMA ZA SUDJELOVANJE

(članak 13. stavak 4. i članak 14. stavak 5. Uredbe (EU) 2020/... Europskog parlamenta i Vijeća od ... o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza)¹⁺)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:

2. Referentni broj suda primatelja zahtjeva:

3. Sud podnositelj zahtjeva

3.1. Naziv:

3.2. Adresa:

3.2.1. Ulica i broj / poštanski pretnac:

3.2.2. Mjesto i poštanski broj:

3.2.3. Zemlja:

¹ SL ...

⁺ SL: Molimo umetnuti broj i datum ove Uredbe, a u bilješku upućivanje na objavu u SL-u.

3.3. Telefon:

3.4. Telefaks (*):

3.5. E-adresa:

4. Sud primatelj zahtjeva

4.1. Naziv:

4.2. Adresa:

4.2.1. Ulica i broj / poštanski pretnac:

4.2.2. Mjesto i poštanski broj:

4.2.3. Zemlja:

4.3. Telefon:

4.4. Telefaks (*):

4.5. E-adresa:

5. Datum i vrijeme izvođenja dokaza:

6. Mjesto izvođenja dokaza, ako se razlikuje od mjesta iz rubrike 4.:

* Ova rubrika nije obvezna.

7. Prema potrebi, uvjeti pod kojima mogu sudjelovati stranke i njihovi zastupnici, ako postoje:
8. Prema potrebi, uvjeti pod kojima mogu sudjelovati predstavnici suda podnositelja zahtjeva:

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

OBRAZAC J

OBAVIJEST O KAŠNJENJU

(članak 17. Uredbe (EU) 2020/... Europskog parlamenta i Vijeća od ... o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza)¹⁺)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Referentni broj suda primatelja zahtjeva:
3. Naziv suda podnositelja zahtjeva:
4. Naziv suda primatelja zahtjeva:
5. Zahtjev za izvođenje dokaza ne može biti izvršen u roku od 90 dana od primitka zbog sljedećih razloga:
 - 5.1. U tijeku je utvrđivanje trenutačne adrese osobe koju treba saslušati ☐
 - 5.2. U tijeku je dostava sudskog poziva osobi koju treba saslušati ☐
 - 5.3. Osoba se nije pojavila na saslušanju unatoč tome što joj je dostavljen sudski poziv ☐

¹ SL ...

⁺ SL: Molimo umetnuti broj i datum ove Uredbe, a u bilješku upućivanje na objavu u SL-u.

5.4. Na zahtjev je odgovoreno (datum). Odgovor je priložen ☐

5.5. Plaćanje pologa ili predujma zatraženo (datum) nije zaprimljeno ☐

5.6. Drugo (molimo navedite): ☐

6. Procjenjuje se da će zahtjev biti izvršen do (navesti okviran datum).

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

OBRAZAC K

INFORMACIJE O IZVRŠENJU ZAHTEVA ZA IZVOĐENJE DOKAZA

(članci 16. i 18. Uredbe (EU) 2020/... Europskog parlamenta i Vijeća od ... o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza)¹⁺)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:

2. Referentni broj suda primatelja zahtjeva:

3. Naziv suda podnositelja zahtjeva:

4. Naziv suda primatelja zahtjeva:

5. Zahtjev za izvođenje dokaza je izvršen ☐

Dokumenti kojima se potvrđuje izvršenje zahtjeva za izvođenje dokaza nalaze se u prilogu:

6. Razlog odbijanja izvršenja zahtjeva za izvođenje dokaza:

6.1. Osoba koju treba saslušati pozvala se na pravo na uskratu svjedočenja ili tvrdi da joj je zabranjeno svjedočiti: ☐

¹ SL ...

⁺ SL: Molimo umetnuti broj i datum ove Uredbe, a u bilješku upućivanje na objavu u SL-u.

6.1.1. u skladu s pravom države članice suda primatelja zahtjeva: ☐

6.1.2. u skladu s pravom države članice suda podnositelja zahtjeva: ☐

6.2. Zahtjev za izvođenje dokaza nije obuhvaćen područjem primjene Uredbe (EU) 2020/...⁺. ☐

6.3. U skladu s pravom države članice suda primatelja zahtjeva izvršenje zahtjeva za izvođenje dokaza nije u nadležnosti sudskih tijela. ☐

6.4. Sud podnositelj zahtjeva nije dostavio dodatne informacije koje je sud primatelj zahtjeva zatražio (datum zahtjeva za dodatne informacije). ☐

6.5. Nije dan polog ni predujam zatražen u skladu s člankom 22. stavkom 3. Uredbe (EU) 2020/...⁺ ☐

7. Drugi razlozi za neizvršenje:

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

⁺ SL. Molimo umetnuti broj ove Uredbe.

OBRAZAC L

ZAHTJEV ZA NEPOSREDNO IZVOĐENJE DOKAZ

(članci 19. i 20. Uredbe (EU) 2020/... Europskog parlamenta i Vijeća od ... o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza)¹⁺)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Referentni broj središnjeg tijela / nadležnog tijela (*):
3. Sud podnositelj zahtjeva:
 - 3.1. Naziv:
 - 3.2. Adresa:
 - 3.2.1. Ulica i broj / poštanski pretnac:
 - 3.2.2. Mjesto i poštanski broj:
 - 3.2.3. Zemlja:

¹ SL ...

⁺ SL: Molimo umetnuti broj i datum ove Uredbe, a u bilješku upućivanje na objavu u SL-u.

^{*} Ova rubrika nije obvezna

3.3. Telefon:

3.4. Telefaks (*):

3.5. E-pošta:

4. Središnje tijelo / nadležno tijelo države primateljice zahtjeva

4.1. Naziv:

4.2. Adresa:

4.2.1. Ulica i broj / poštanski pretnac:

4.2.2. Mjesto i poštanski broj:

4.2.3. Zemlja:

4.3. Telefon:

4.4. Telefaks (*):

4.5. E-adresa:

5. U predmetu tužitelja/predlagatelja (ili više njih)¹

5.1. Naziv:

* Ova rubrika nije obvezna

¹ Ako ima više tužitelja/predlagatelja, molimo dostavite informacije kako je navedeno u rubrikama od 5.1. do 5.5.

5.2. Adresa:

5.2.1. Ulica i broj / poštanski pretnac:

5.2.2. Mjesto i poštanski broj:

5.2.3. Zemlja:

5.3. Telefon (*):

5.4. Telefaks (*):

5.5. E-adresa (*):

6. Zastupnici tužitelja/predlagatelja

6.1. Naziv:

6.2. Adresa:

6.2.1. Ulica i broj / poštanski pretnac:

6.2.2. Mjesto i poštanski broj:

6.2.3. Zemlja:

* Ova rubrika nije obvezna.

6.3. Telefon:

6.4. Telefaks (*):

6.5. E-pošta:

7. Protiv tuženika / suprotne stranke (ili više njih)¹

7.1. Naziv:

7.2. Adresa:

7.2.1. Ulica i broj / poštanski pretnac:

7.2.2. Mjesto i poštanski broj:

7.2.3. Zemlja:

7.3. Telefon (*):

7.4. Telefaks (*):

7.5. E-adresa (*):

8. Zastupnici tuženika / suprotne stranke

8.1. Naziv:

* Ova rubrika nije obvezna.

¹ Ako ima više tuženika / suprotnih stranaka, molimo dostavite informacije kako je navedeno u rubrikama od 7.1. do 7.5.

8.2. Adresa:

8.2.1. Ulica i broj / poštanski pretinac:

8.2.2. Mjesto i poštanski broj:

8.2.3. Zemlja:

8.3. Telefon:

8.4. Telefaks (*):

8.5. E-adresa:

9. Dokaze će izvesti:

9.1. Ime i prezime:

9.2. Zvanje:

9.3. Dužnost:

9.4. Zadaća:

10. Priroda i sadržaj predmeta te kratak opis činjeničnog stanja (u prilogu, prema potrebi):

* Ova rubrika nije obvezna.

11. Izvođenje dokaza koje treba obaviti

11.1. Opis izvođenja dokaza (u prilogu, prema potrebi):

11.2. Saslušanje svjedokâ

11.2.1. Imena i prezimena:

11.2.2. Datum rođenja, ako je dostupan:

11.2.3. Adresa:

11.2.3.1. Ulica i broj / poštanski pretinac:

11.2.3.2. Mjesto i poštanski broj:

11.2.3.3. Zemlja:

11.2.4. Telefon (*):

11.2.5. Telefaks (*):

11.2.6. E-adresa (*):

* Ova rubrika nije obvezna.

11.2.7. Pitanja koja treba postaviti svjedoku ili činjenično stanje o kojemu će biti saslušan (u prilogu, prema potrebi):

11.2.8. Pravo na uskratu svjedočenja u skladu s pravom države članice suda podnositelja zahtjeva (u prilogu, prema potrebi): da ☐ ne ☐

11.3. Drugo izvođenje dokaza (u prilogu, prema potrebi):

12. Sud podnositelj zahtjeva traži neposredno izvođenje dokaza upotrebom komunikacijske tehnologije navedene u obrascu N ☐

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

OBRAZAC M

INFORMACIJE SREDIŠNJEG TIJELA / NADLEŽNOG TIJELA O NEPOSREDNOM IZVOĐENJU DOKAZA

(članak 19. Uredbe (EU) 2020/... Europskog parlamenta i Vijeća od ... o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza)¹⁺)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Referentni broj središnjeg tijela / nadležnog tijela:
3. Naziv suda podnositelja zahtjeva:
4. Središnje tijelo / nadležno tijelo
 - 4.1. Naziv:
 - 4.2. Adresa:
 - 4.2.1. Ulica i broj / poštanski pretnac:
 - 4.2.2. Mjesto i poštanski broj:
 - 4.2.3. Zemlja:

¹ SL ...

⁺ SL: Molimo umetnuti broj i datum ove Uredbe, a u bilješku upućivanje na objavu u SL-u.

4.3. Telefon:

4.4. Telefaks (*)

4.5. E-adresa:

5. Informacije središnjeg tijela / nadležnog tijela

5.1. Prihvaća se neposredno izvođenje dokaza u skladu sa zahtjevom: ☐

5.2. Neposredno izvođenje dokaza u skladu sa zahtjevom prihvaća se pod sljedećim uvjetima (u prilogu, prema potrebi):

5.3. Neposredno izvođenje dokaza u skladu sa zahtjevom odbija se zbog sljedećih razloga:

5.3.1. zahtjev nije obuhvaćen područjem primjene Uredbe (EU) 2020/...⁺: ☐

5.3.2. zahtjev ne sadržava sve potrebne informacije u skladu s člankom 5. Uredbe (EU) 2020/...⁺: ☐

5.3.3. zatraženo neposredno izvođenje dokaza u suprotnosti je s temeljnim načelima prava države članice središnjeg tijela / nadležnog tijela: ☐

* Ova rubrika nije obvezna.

+ SL. Molimo umetnuti broj ove Uredbe.

6. Sljedeći sud određen je za pružanje praktične pomoći pri neposrednom izvođenju dokaza:

6.1. Naziv:

6.2. Adresa:

6.2.1. Ulica i broj / poštanski pretnac:

6.2.2. Mjesto i poštanski broj:

6.2.3. Zemlja:

6.3. Telefon:

6.4. Telefaks (*):

6.5. E-adresa:

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

* Ova rubrika nije obvezna.

OBRAZAC N

INFORMACIJE O TEHNIČKIM POJEDINOSTIMA ZA ODRŽAVANJE VIDEOKONFERENCIJE ILI UPOTREBU DRUGE TEHNOLOGIJE ZA KOMUNIKACIJU NA DALJINU

(članak 12. stavak 4. i članak 20. Uredbe (EU) 2020/... Europskog parlamenta i Vijeća od ... o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza)¹⁺)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva (*):
2. Referentni broj suda primatelja zahtjeva(*):
3. Naziv suda podnositelja zahtjeva (*):
4. Naziv suda primatelja zahtjeva(*):
5. Tehnički podaci o sudu podnositelju zahtjeva:
 - 5.1. ISDN (*):
 - 5.2. IP:
 - 5.3. Telefonski broj sudnice (*):
 - 5.4. Ostalo:.

¹ SL ...

⁺ SL: Molimo umetnite broj i datum ove Uredbe, a ...

^{*} Ova rubrika nije obvezna.

6. Preferirani oblik povezivanja (u slučaju da je u rubrici 5. navedeno više mogućnosti):
7. Preferirani datum i vrijeme (ili više njih) povezivanja:
- 7.1. Datum:
- 7.2. Vrijeme¹:
8. Preferirani datum i vrijeme (ili više njih) testnog povezivanja:
- 8.1. Datum:
- 8.2. Vrijeme¹:
- 8.3. Osoba za kontakt za testno povezivanje ili drugu tehničku pomoć:
- 8.4. Jezik komunikacije: ☐ BG, ☐ ES, ☐ CZ, ☐ DE, ☐ ET, ☐ EL, ☐ EN, ☐ FR, ☐ GA, ☐
HR, ☐ IT, ☐ LV, ☐ LT, ☐ HU, ☐ MT, ☐ NL, ☐ PL, ☐ PT, ☐ RO, ☐ SK, ☐ SL, ☐ FI, ☐
SV, ☐ drugi:
- 8.5. Telefonski broj u slučaju tehničkih poteškoća tijekom testnog povezivanja ili izvođenja dokaza:

¹ Lokalno vrijeme države članice primateljice zahtjeva.

9. Informacije o tumačenju:

9.1. Zatražena je pomoć u pronalaženju tumača: ☐

9.2. Relevantni jezici: ☐ BG, ☐ ES, ☐ CZ, ☐ DE, ☐ ET, ☐ EL, ☐ EN, ☐ FR, ☐ GA, ☐ HR,
☐ IT, ☐ LV, ☐ LT, ☐ HU, ☐ MT, ☐ NL, ☐ PL, ☐ PT, ☐ RO, ☐ SK, ☐ SL, ☐ FI, ☐ SV,
☐ drugi:

10. Informacije o tome hoće li se izvođenje dokaza snimati¹:

10.1. da ☐

10.2. ne ☐

11. Drugo:

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

¹ Npr. internetska snimka ili transkript izvođenja dokaza.

PRILOG II.

UREDBA STAVLJENA IZVAN SNAGE I POPIS NJEZINIH NAKNADNIH IZMJENA

Uredba Vijeća (EZ) br. 1206/2001 od 28. svibnja 2001. o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima, (SL L 174, 27.6.2001., str. 1.).	
Uredba (EZ) br. 1103/2008 Europskog parlamenta i Vijeća od 22. listopada 2008. o prilagodbi većeg broja instrumenata koji podliježu postupku utvrđenom u članku 251. Ugovora Odluci Vijeća 1999/468/EZ s obzirom na regulatorni postupak s kontrolom – Prilagodba regulatornom postupku s kontrolom – Treći dio (SL L 304, 14.11.2008., str. 80.).	Samo izmjene članka 19. stavka 2. i članka 20. Uredbe (EZ) br. 1206/2001

PRILOG III.

KORELACIJSKA TABLICA

Uredba (EZ) br. 1206/2001	Ova Uredba
Članak 1. stavak 1.	Članak 1. stavak 1.
Članak 1. stavak 2.	Članak 1. stavak 2.
Članak 1. stavak 3.	–
–	Članak 2.
Članak 2. stavak 1.	Članak 3. stavak 1.
Članak 2. stavak 2.	Članak 3. stavak 2.
Članak 3. stavak 1.	Članak 4. stavak 1.
Članak 3. stavak 2.	Članak 4. stavak 2.
Članak 3. stavak 3.	Članak 4. stavak 3.
Članak 4. stavak 1.	Članak 5. stavak 1.
Članak 4. stavak 2.	Članak 5. stavak 2.
Članak 4. stavak 3.	Članak 5. stavak 3.
Članak 5.	Članak 6.
Članak 6.	Članak 7. stavak 1.
–	Članak 7. stavci od 2. do 4.
–	Članak 8.
Članak 7. stavak 1.	Članak 9. stavak 1.
Članak 7. stavak 2.	Članak 9. stavak 2.
Članak 8. stavak 1.	Članak 10. stavak 1.
Članak 8. stavak 2.	Članak 10. stavak 2.

Uredba (EZ) br. 1206/2001	Ova Uredba
Članak 9. stavak 1.	Članak 11. stavak 1.
Članak 9. stavak 2.	Članak 11. stavak 2.
Članak 10. stavak 1.	Članak 12. stavak 1.
Članak 10. stavak 2.	Članak 12. stavak 2.
Članak 10. stavak 3.	Članak 12. stavak 3.
Članak 10. stavak 4.	Članak 12. stavak 4.
Članak 11. stavak 1.	Članak 13. stavak 1.
Članak 11. stavak 2.	Članak 13. stavak 2.
Članak 11. stavak 3.	Članak 13. stavak 3.
Članak 11. stavak 4.	Članak 13. stavak 4.
Članak 11. stavak 5.	Članak 13. stavak 5.
Članak 12. stavak 1.	Članak 14. stavak 1.
Članak 12. stavak 2.	Članak 14. stavak 2.
Članak 12. stavak 3.	Članak 14. stavak 3.
Članak 12. stavak 4.	Članak 14. stavak 4.
Članak 12. stavak 5.	Članak 14. stavak 5.
Članak 13.	Članak 15.
Članak 14. stavak 1.	Članak 16. stavak 1.
Članak 14. stavak 2.	Članak 16. stavak 2.
Članak 14. stavak 3.	Članak 16. stavak 3.
Članak 14. stavak 4.	Članak 16. stavak 4.
Članak 15.	Članak 17.
Članak 16.	Članak 18.

Uredba (EZ) br. 1206/2001	Ova Uredba
Članak 17. stavak 1.	Članak 19. stavak 1.
Članak 17. stavak 2.	Članak 19. stavak 2.
Članak 17. stavak 3.	Članak 19. stavak 3.
Članak 17. stavak 4. prvi podstavak	Članak 19. stavak 4. prvi podstavak
Članaka 17. stavak 4. drugi podstavak	Članaka 19. stavak 4. drugi podstavak
Članak 17. stavak 4. treći podstavak	–
–	Članak 19. stavak 5.
–	Članak 19. stavak 6.
Članak 17. stavak 5.	Članak 19. stavak 7.
Članak 17. stavak 6.	Članak 19. stavak 8.
–	Članak 20.
–	Članak 21.
Članak 18.	Članak 22.
Članak 19. stavak 1.	Članak 23. stavak 1.
Članak 19. stavak 2.	–
–	Članak 23. stavak 2.
Članak 20.	Članak 26.
–	Članak 24.
–	Članak 25.
–	Članak 27.
–	Članak 28.

Uredba (EZ) br. 1206/2001	Ova Uredba
Članak 21. stavak 1.	Članak 29. stavak 1.
Članak 21. stavak 2.	Članak 29. stavak 2.
Članak 21. stavak 3. točka (a)	–
Članak 21. stavak 3. točka (b)	Članak 29. stavak 3. točka (a)
Članak 21. stavak 3. točka (c)	Članak 29. stavak 3. točka (b)
–	Članak 30.
Članak 22. prvi stavak	Članak 31. stavak 1.
Članak 22. drugi stavak	Članak 31. stavak 2.
–	Članak 31. stavak 3.
–	Članak 31. stavak 4.
–	Članak 32.
Članak 23.	Članak 33. stavak 1.
–	Članak 33. stavak 2.
Članak 24.	–
–	Članak 34.
Članak 24. stavak 1.	Članak 35. stavak 1. prvi podstavak
Članak 24. stavak 2.	Članak 35. stavak 1. drugi podstavak
–	Članak 35. stavak 2.
–	Članak 35. stavak 3.
Prilog	Prilog I.
–	Prilog II.
–	Prilog III.